

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2023.73.31.033

Историко-культурные аспекты интеграции русского балетного искусства в КНР: взгляд из прошлого в будущее

Третьякова Кристина Александровна

Руководитель,
ООО Тайчжоу корпорации культурного развития «Софи»,
Преподаватель,
Центр китайской и русской культуры,
аспирант
Челябинский государственный институт культуры,
454091, Российская Федерация, Челябинск, ул. Орджоникидзе, 36а;
e-mail: treti-kristina@yandex.ru

Аннотация

Настоящая статья посвящена теме международного сотрудничества в сфере хореографического искусства между СССР и КНР периода середины XX столетия. В основе статьи - исследовательские материалы автора, базирующиеся на интервью с непосредственным участником событий того времени, в которых предпринята попытка осмысления истории становления взаимодействия России и Китая в области балетного искусства. Восстанавливаются исторические факты, транслируются воспоминания, анализируются впечатления о культурных гранях сотрудничества представителя китайской стороны; прослеживается история отечественного балета, по-особенному раскрывшегося в диалоге танцевальных культур России и Китая.

Для цитирования в научных исследованиях

Третьякова К.А. Историко-культурные аспекты интеграции русского балетного искусства в КНР: взгляд из прошлого в будущее // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 5А-6А. С. 277-285. DOI: 10.34670/AR.2023.73.31.033

Ключевые слова

Коммуникация, сотрудничество, история взаимодействия, балетное искусство, культурное наследие, теория и история русского балета, СССР, КНР.

Введение

Китайцы – танцующая нация. Танцевальное искусство в китайской культуре является одним из самых древних, ему отводится особое место в культуре Китая. Уже во втором тысячелетии до нашей эры встречаются иероглифы 舞 «у» (танец), и 音 «юэ» (музыка). Описание танцев того времени до нас не дошли, но известно, что музыка и танец были тесно связаны с ритуалами поклонения божествам, жертвоприношениями, магическими плясками шаманов [Дрынкина, Ли Жуй, 2017]. То, что несёт в себе китайская танцевальная культура – это, в первую очередь, три загадочных для европейского человека элемента китайской философии: Цзин (концентрация), Ци (течение энергии), Шэнь (дух). Данные эстетические понятия пришли в танец из китайской религии. На протяжении многих веков танец в Китае воспринимался только в соединении с музыкой и словом, иными словами, он был активной составляющей музыкальной драмы и всем известной китайской оперы. Без сомнения, время не стоит на месте, поэтому культурные связи Китая с другими странами, оказали большое влияние и на искусство хореографии в целом. Особый интерес для нас представляет вопрос о проникновении на древнюю китайскую землю такого «экзотического» и по всем критериям «чужого» искусства, как западный классический балет. До этого периода китайский традиционный танец можно было подразделить на две большие категории: китайский народный танец и танец сценический. Тем не менее, китайцам хорошо известно, что знакомство с «чужой» культурой и открытость её смыслам включает ресурсный потенциал для развития «своей» национальной культуры. Поэтому, когда с первой волной эмиграции в 20-х годах XX столетия в Китай прибыли русские балетные танцоры, Китай «затанцевал» балет. Далее были дружественные встречи, проходившие во времена СССР, а также немаловажные хореографические новшества, к которым привело решение Съезда китайских работников литературы и искусства (1953 г.), провозгласившего курс на заимствование традиций «чужих» культур, «методов обучения других стран и народов, в особенности...опыт балетной подготовки в СССР» [Цянь, 2008, стр. 83]. Тогда же, в 1954 году, было открыто первое профессиональное танцевальное учреждение – Пекинское хореографическое училище. Интервью с профессором, на сегодняшний день, уже Пекинской академии танца, – Сяо Сухуа, и составит основу нашего исследовательского материала.

Данное интервью позволило нам провести исторический экскурс в историю культурного взаимодействия России и Китая, позволив нам описать и осмыслить основные историко-культурные аспекты становления китайского балетного искусства через активный творческий диалог между российским балетным искусством и китайскими танцевальными традициями; пронаблюдать, как китайские специалисты осуществляли процесс заимствований хореографии русского балета, как устанавливалась и развивалась межкультурная коммуникация в среде хореографов-профессионалов, как эти процессы повлияли на характер культурных контактов в сфере хореографического искусства в современное время.

Основная часть

Интервью профессора Пекинской академии хореографии Сяо Сухуа - уникальное интервью о временах активного обмена, сотрудничества, взаимодействия между танцевальными школами, которое и составляет научную новизну исследования истории данного диалога. Профессор Сяо Сухуа является одним из немногих свидетелей межкультурного диалога СССР

и КНР того времени, развернувшегося в области хореографической культуры. Сяо входил в первый набор студентов 1954-го года, а после окончания училища остался преподавать в нём, как и преподаёт по сей день. Сяо Сухуа рассказывает, как проходили рабочие коммуникации между СССР и КНР в хореографической среде во времена открытия первого хореографического училища в Китае: «Ольга Александровна Ильина, Виктор Иванович Цаплин, Пётр Андреевич Гусев, с которым приезжали Николай Николаевич Серебренников – педагог по дуэтному танцу, и Валентина Васильевна Румянцева – педагог по классическому танцу. Именно они воспитали первую плеяду педагогов, артистов, хореографов классического танца в Китае. Этими людьми создавались курсы обучения хореографии, ставились балеты, велись классы при Пекинском училище».

Нам известно, что работа по подготовке профессиональных кадров балетного искусства Китая осуществлялась советскими специалистами поэтапно. Изначально педагогом из Московского хореографического училища (сегодня это МГАХ) Ольгой Александровной Ильиной в 1954 году были открыты полугодовые курсы для педагогов-китайцев. И только после, в этом же году, в сентябре месяце, создается Пекинское хореографическое училище. Со слов профессора Сяо Сухуа, О. А. Ильина была первый педагог, сыгравший огромную роль в классическом образовании Китая. В Пекинском хореографическом училище, на тот момент, существовала 6-летняя система образования. Когда училище только открылось, брали студентов сразу на все года обучения. Кто-то поступал уже на 6-й год обучения, тот, кто соответствовал по опыту и году рождения. Это были достаточно опытные танцовщики. Кто-то оказался на 3-м году обучения, как в случае с профессором Сяо. Что немаловажно, в основе Пекинского хореографического училища лежала программа Московского хореографического училища, которая с 9-ти лет обучения была сжата до 6-ти лет обучения в Китае. Важно отметить, что в Китае любые заимствования проходят избирательный путь и сфера хореографии не исключение. Выступая в качестве реципиента, китайский народ отбирал из русской культуры прежде всего то, что отвечало его внутренним потребностям, представляло явный интерес, формировало новый ресурсный потенциал национальной культуры [Ирхен, Ли Жуй, 2020, С. 97]. В их числе не только заимствования в системе балетного образования, как таковой и методики обучения, не только художественные произведения, но и нормы профессионального поведения, вплоть до художественных идей!

Наравне с учёбой, студенты участвовали в постановках классических спектаклей балета того времени. В 1955 году приезжает Виктор Иванович Цаплин – хореограф и бывший артист Большого театра. Цаплин открывает 2-х годичные курсы для хореографов в Китае. В 1956 году из МХУ (сегодня МГАХ) приезжает Тамара Климентьевна Лишевич, педагог по народно-характерному танцу. Профессор Сяо на этот счёт высказался так: «Это была очень умная политика советских специалистов начать подготавливать, почти одновременно, различные кадры для хореографического искусства: педагогов, хореографов, артистов». В этом же 56-м году В.И. Цаплин ставит первый балет в Китае – «Тщетная предосторожность». А в 57-м году в Китае уже выходит балет на китайскую тематику под названием «Волшебный фонарь». Его поставили первые китайские ученики Цаплина. Тогда же в Пекинском театре оперы и балета ставится, сегодня не безызвестный балет, «Белая змейка». Балет, созданный на основе мифа-легенды, рассказе «Белая змея».

В 1955 году в Китай приезжает музыкальный театр им. Станиславского и Немировича-Данченко (Московский музыкальный театр), они ставили совместно с китайскими артистами

испанский танец, а также другие танцы. Это был первый театр, который приехал в Китай для сотрудничества и совместной работы в области хореографии. В 1957 году приезжает Новосибирский театр, и профессор Сяо тогда знакомится с Петром Антоновичем Пестовым – лучшим учителем мужской балетной техники России. Пётр Антонович до конца своих дней оставался востребованным педагогом, воспитав таких звезд отечественного балета, как Николай Цискаридзе, Александр Богатырёв, Вячеслав Гордеев, Валерий Анисимов, Александр Ветров, Геннадий Янин и мн. др. Встреча Сяо Сухуа и Петра Антоновича Пестова также оставила свой след в истории межкультурного диалога.

Нужно отметить, что первые несколько лет в Пекинском училище не было разделения на кафедры согласно изучению вида хореографии. Данное разделение появилось позже, в 1957 году, когда образовалось два отделения: отделение европейского танца и отделение китайского танца. Профессор Сяо Сухуа попадает в европейское отделение. На курсе он обучается у П.А. Гусева и так вспоминает об этом: «В 1958 году прилетает Пётр Андреевич Гусев – великий мастер русского балета. Пётр Андреевич изначально всё детально объясняет. Он даёт классы экзерсиса, а на репетициях очень тщательно и подробно рассказывает о каждой роли». Действительно, открыв двухгодичные курсы для обучения хореографов, Пётр Андреевич занимается непосредственно с постановщиками. При этом долго рассказывая, что такое хореография вообще. Говорит о русской и западной хореографии, об отличиях, заимствованиях, об истории балета, о танцевальной технике и т.п. В своей работе П.А. Гусев неустанно подчеркивал, что именно национальная самобытность придает балету интернациональный характер [Шогенова, Астафьева, 2017]. С полной ответственностью можно заявить, что именно Гусев, просветив китайских коллег, показал им путь развития нового китайского балета.

В 1959 году набор Сяо Сухуа оканчивает Пекинское хореографическое училище и остается в нем преподавать. В этом же году была образована экспериментальная балетная труппа Пекинского хореографического училища. Основой этой труппы был выпуск Сяо Сухуа. Тогда это считалось важным событием и показывало, что обучение классическому европейскому балету выходит на новый виток своего развития. Профессор так вспоминает об этом времени: «Это было неповторимое чудо. Мы учились всего 4 года, а уже танцевали самый трудный и самый классический балет...Это было гениальное решение Гусева, поставить Лебединое за такой короткий срок его командировки». Таким образом, за короткий период П.А. Гусев выпускает четыре балетных спектакля в Китае: «Лебединое озеро» (муз. П. И. Чайковского), «Корсар», «Жизель» (муз. А. Адана). Пётр Андреевич старался понять технику и методику преподавания китайского классического танца, что привело к совместному творению с педагогами и учащимися оригинального балета «Красавица-рыбка» (муз. Цу Минсина). «Красавица-рыбка» воспринималась как первый опыт интерпретации традиции, соединившей европейский балет с китайским танцем.

Можно утверждать, что почти все китайские хореографы того времени были воспитаны на курсах Цаплина и Гусева, а все постановки китайского балета демонстрировали особую хореографическую специфику на начальном этапе своего развития. Её отличает активное использование элементов национального танца, сюжетов из национальной истории, где-то даже мифотворчества, а также введение социальных мотивов. Кроме того, появляются различные танцевальные коллективы по всей стране. В их основе лежит социалистический танец, китайский классический танец, народный танец. В данных танцевальных группах осуществляются постановки танцев, тематика которых соответствовала тогдашней идеологии:

«Танец рабочих», «Танец крестьян» и т.п. Здесь невозможно переоценить вклад Советского союза в развитие не только классического балета в Китае, но и китайской хореографии в целом.

В 1959 году Китай праздновал 10-летие Китайской Народной Республики. В различных литературных источниках мы находим описание посещения советской делегацией Китая в 1959 году. В этот год СССР посылает в КНР балетную труппу Большого театра. В состав труппы входили все звёзды театра: Уланова, Лепешинская, Плисецкая, Максимова, Васильев, Семёнова. Были также артисты из Кировского театра, например, Константин Сергеев и его жена Дудинская. Гастролировали советские артисты по Китаю на протяжении полутора месяца в сопровождении небольшой китайской группы, среди которых заметное место занимал профессор Сяо, как человек, обладающий знанием русского языка. За это время было исполнено большое количество балетных номеров и мировых балетных спектаклей. Это был настоящий диалог в искусстве – плодотворный и результативный. Мы можем найти подтверждение этому и в статье Народной артистки СССР – Раисы Стручковой. О Китае у неё были самые наилучшие воспоминания, которыми она поделилась в интервью для журнала «Культура и жизнь» в 1961 году.

Немаловажным можно считать и тот факт, что во времена дружбы СССР и КНР почти все педагоги из Пекинской академии танца стажировались в Московской академии хореографии, либо в Петербургской музыкальной консерватории или в академии им. А.Я. Вагановой. Обычно стажировка китайских хореографов в России длилась 1 – 1.5 года. Профессор Сяо Сухуа считает, что российская балетная школа, как основа и фундамент, дала очень богатые плоды на китайской почве. Благодаря этому, почти на всех крупных международных балетных конкурсах мира, китайцы сегодня берут золотые и серебряные медали. Хотя это сделать достаточно трудно для азиатского танцовщика классического репертуара. Статья в газете «Советский балет» от 1985 г., рассказывающая о конкурсе им. Чайковского в Большом театре, подтверждает слова китайского профессора, фиксируя факты о том, что китайская сторона участвует в этом конкурсе и получает серебряные и бронзовые медали. Живая пластика, одухотворенная национальным колоритом, выразительность передаваемых образов и настроений героев, виртуозная техника и драматическая игра в пантомиме, всё это было отмечено на конкурсе у артистов из Китая. Профессор П. Гусев так сказал о выступлении китайских артистов: «Китайские коллеги сумели освоить нашу школу, воспринять танцевальную кантилену. Теперь на примере конкурсных выступлений мы видим, какие успехи они сделали».

У самого профессора Сяо также была стажировка в Советском союзе. Она оставила в его памяти не только неизгладимые впечатления, но и принесла ему легендарную встречу и дружбу с одним из знаковых балетмейстеров XX века – Ю. Н. Григоровичем. Сяо Сухуа хранит и дорожит двумя автографами в книгах своего друга. Юрий Григорович подарил книги Сяо, подписав их так: «Лучшему китайцу, которого я знаю». Сяо Сухуа с благодарностью говорит о Юрии Николаевиче: «Григорович для меня самый великий маэстро. Мой боготворитель. И самый уважаемый мой друг». История их дружбы начинается в 1987 году, когда Сяо Сухуа был командирован в Москву. Официально его стажировка проходила в ГИТИСе у профессора Ольги Георгиевны Тарасовой. К слову, благодаря вот такому распределению, китайские хореографы имели возможность повышать свою квалификацию и стажироваться в СССР. Как раз в это посещение России Сяо Сухуа и знакомиться с Юрием Николаевичем. Их встреча произошла на рабочем месте Григоровича, когда профессор Сяо, будучи стажёром, никак не мог попасть в Большой театр, и однажды решил идти напролом. «Все билеты были распроданы. Я пришёл в

Большой театр, отдал свою карточку на вахте, в которой было написано, что являюсь заместителем председателя общества китайского балета, и сказал, что хочу встретиться с Юрием Николаевичем Григоровичем. Юрию Николаевичу передали мою карточку, и он дал согласие на встречу. Первый же мой с ним разговор оказался решающим для моей карьеры. Он очень тепло принял меня в своём малиновом кабинете Большого театра, который занимал как руководитель. Я сказал ему тогда, что он открыл эру нового советского балета. Григорович был удивлен, что я так хорошо говорю по-русски. Он не знал, что я вырос в России. Юрий Николаевич пригласил меня чаще бывать в Большом театре», - вспоминает китайский профессор. Эта история указывает на ту уникальную возможность, которую получил ещё молодой профессор Сяо, - возможность наблюдать за работой поистине легендарного балетмейстера, постановщика-хореографа – Юрия Николаевича Григоровича. Поэтому, по части балетмейстерской работы Сяо Сухуа считает себя учеником Григоровича. Эту дружбу два замечательных человека пронесут через всю свою жизнь, существенным образом повлияв на культурный диалог между танцевальным миром России и Китая. Диалог, который станет в будущем намного крепче, глубже и разнообразнее в своих формах.

С 1978 года Пекинское хореографическое училище перешло на высшее образование и стало называться Пекинской академией танца. Если говорить о русском балетном наследии на китайской почве, то оно в настоящее время проявлено как раз в данном учебном заведении, в его репетиционных залах и театре Пекинской академии. На сегодняшний день в Пекинской академии хореографии существует 80 танцевальных залов. Это целый хореографический город. Есть большой и маленький театры. В академии функционирует училище и институт. Здесь целый район со своими танцевальными магазинчиками и инфраструктурой. Но это ещё не всё. На всю страну данное учебное заведение известно своими многокилометровыми очередями, в которых абитуриенты пытаются выстоять, чтобы только подать своими документы и быть приглашенным к просмотру. Секрет такой популярности в том, что во всём Китае среди всех вузов, нет учреждения такого уровня образования, которое открывало бы для выпускника двери не только национального балета, но также именитых балетных театров по всему миру. Для нас это примечательно тем, что мы можем видеть, как посаженный росток в виде балетных знаний и практик советских специалистов, может давать благородные и достойные плоды балетного творчества на китайской почве.

Заключение

Охлаждение взаимоотношений между КНР и СССР в 70-е годы прошлого века сказывалось и на сфере балетного искусства. Только в начале 80-х наступает небольшое потепление, когда на вышеупомянутом конкурсе им. Чайковского в Большом театре, китайская сторона впервые посещает СССР после затяжного перерыва в партнерстве. Это был первый выезд КНР в СССР после многолетнего молчания. И, начиная с 80-х годов, в Китае бывали неоднократно Большой и Мариинский театры, Астраханский, Кремлёвский, балет Эйфмана, Московский классический балет и др. Борис Эйфман часто бывает в Пекинской академии танца и по сей день, у него очень тесные взаимоотношения с факультетом классического танца. Пекинской академией танца проводится также «Международный конкурс балетных училищ», в котором участвуют и представители из России. Довольно часто в Китай приглашаются российские балетмейстеры для постановок классических балетных спектаклей. В общем и целом, во взаимоотношениях

России и Китая намечены траектории стабильного сотрудничества и стратегического партнёрства в области танцевальной культуры. Наблюдаются живые рабочие коммуникации, поддерживаемые даже в рамках современных реалий пандемии и всего прочего. Профессор Сяо высказался так о сегодняшнем взаимодействии Китая и России в сфере хореографии и его перспективах: «Китай сейчас перешёл на рыночную систему отношений, и Россия тоже. Поэтому частные человеческие связи будут иметь больший вес, чем порой государственные. На данный момент пригласить и оплатить, например, труппу Большого или Мариинского театра на гастроли стоит больших финансовых затрат. Совсем не так, как это было во времена Советского союза. Отсюда имеют место быть взаимоотношения частного характера. Что касается меня, я приветствую любые формы взаимодействия, в том числе на частном уровне, которые, считаю, в данное время играют главную роль. Поэтому в китайских школах и центрах работают большое количество русских педагогов-хореографов. А китайская балетная труппа приглашает иностранных артистов для постоянной работы в Китае».

В результате нашего исследования становится ясно, что культурные практики сотворчества в сфере классического балетного театра позволили сформироваться балету Китая как совершенно уникальному культурному феномену, основу для которого заложили советские специалисты. Китайский народ – благодарный народ. В Китае есть пословица: «Когда пьёшь воду, не забывая, кто заложил колодец», поэтому в Поднебесной всегда вспоминают с огромной благодарностью всех тех русских профессионалов, кто стоял у истоков зарождения балета в Китае. Так, по мнению профессора Сяо Сухуа, «... в хореографическом пространстве нужна политика открытых дверей. В Китае говорят: Земной шар - это одна деревня», а это означает, что культурный обмен всегда обогащает культурное наследие обеих сторон, принимающих участие в диалоге. Его слова доказывает история китайской культуры XX века.

Библиография

1. Богданов-Березовский В. «Г.С. Уланова» / В. Богданов-Березовский. – Текст: непосредственный // Москва.: Гос. изд-во «Искусство». – 1961. – С.109-113, 149
2. Елагина А.С. Детские школы искусств как элементы социокультурной среды сельской местности: региональные аспекты // Культура и цивилизация. 2018. Том 8. № 5В. С. 315-322.
3. Журнал «Культура и жизнь», статья «Лондон, Пекин, Нью-Йорк, Мельбурн, Каир...» Раиса Стручкова/ народная артистка СССР // Текст: непосредственный // Москва.: 5-й год издания. – 1961. – № 7. – С. 36
4. Журнал «Советский балет», V Международный конкурс артистов балета в Москве. // Текст: непосредственный // Москва.: изд-во «Известия». – 1985. – № 6. – С. 5-39
5. И.И. Ирхен, Ли Жуй. Хореографические заимствования как форма распространения русской балетной традиции в Китае. – Текст: непосредственный / Изд-во: М. – Российская государственная специализированная академия искусств. – 2020. – С. 95-102
6. Т. И. Дрынкина, Ли Жуй: «Истоки становления нового китайского классического танца» / Современные проблемы теории и истории искусства. – Текст: электронный // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoki-stanovleniya-novogo-kitayskogo-klassicheskogo-tantsa> (дата обращения: 20.02.2023). – С. 257-261
7. Сунь Цянь. Генезис китайского балетного искусства // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта культуры і мастацтваў. 2008. № 9. С. 83–90
8. Хисамутдинов А.А. Русский балет в Китае: моногр. / науч. ред. Т.В. Прудкогляд. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2015. – 81 с
9. Ши, Я. Неразрывная связь балерины Галины Улановой с Китаем / Янь Ши. – Текст: электронный // Известия. iz [сайт]. – 2019. – 13 сентября URL: <https://iz.ru/920795/shi-ian/nerazryvnaia-sviaz-baleriny-galiny-ulanovoi-s-kitaem> (дата обращения: 21.10.2022). – Дата публикации: 13. 09.2019.
10. Шогенова Л. А., Астафьева О. Н. Влияние глобализации на культуру Китая // Государственное и муниципальное управление. Ученые записки. 2017. № 4. С. 151–155

Historical and cultural aspects of the integration of Russian ballet art in China: view from the past to the future

Kristina A. Tret'yakova

Director,
Taizhou Cultural Development Corporation "Sophie" Ltd;
Lecturer,
The Center of Chinese and Russian Culture;
Chelyabinsk State Institute of Culture,
454091, 36a, Ordzhonikidze str., Chelyabinsk, Russian Federation;
e-mail: trety-kristina@yandex.ru

Abstract

This article is devoted to the topic of international cooperation in the field of choreographic art between the USSR and the People's Republic of China in the middle of the XX century. The article is based on the author's research materials based on interviews with a direct participant in the events of that time, in which an attempt is made to comprehend the history of the formation of interaction between Russia and China in the field of ballet art. Historical facts are being restored, memories are being broadcast, impressions about the cultural facets of cooperation of the representative of the Chinese side are being analyzed; the history of the Russian ballet is traced, which was revealed in a special way in the dialogue of the dance cultures of Russia and China.

For citation

Tret'yakova K.A. (2023) Istoriko-kul'turnye aspekty integratsii russkogo baletnogo iskusstva v KNR: vzglyad iz proshlogo v budushchee [Historical and cultural aspects of the integration of Russian ballet art in China: view from the past to the future]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (5A-6A), pp. 277-285. DOI: 10.34670/AR.2023.73.31.033

Keywords

Communication, cooperation, history of interaction, ballet art, cultural heritage, theory and history of Russian ballet, USSR, PRC.

References

1. Bogdanov-Berezovsky V. "G.S. Ulanova" / V. Bogdanov-Berezovsky. – Text: direct // Moscow.: State Publishing House "Art". – 1961. – p.109-113, 149
2. Elagina A.S. (2018) Detskie shkoly iskusstv kak elementy sotsiokul'turnoi sredy sel'skoi mestnosti: regional'nye aspekty [Children's art schools as elements of the socio-cultural environment in rural areas: regional aspects]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 8 (5B), pp. 315-322.
3. Magazine "Culture and life", article "London, Beijing, New York, Melbourne, Cairo..." Raisa Struchkova/ People's Artist of the USSR // Text: direct // Moscow.: 5th year of publication. – 1961. – No. 7. – p. 36
4. The magazine "Soviet Ballet", the V International Ballet Competition in Moscow. // Text: direct // Moscow.: Izvestia publishing house. – 1985. – No. 6. – pp. 5-39
5. I.I. Irhen, Li Rui. Choreographic borrowings as a form of spreading the Russian ballet tradition in China. – Text: direct / Publisher: M. - Russian State Specialized Academy of Arts. – 2020. – pp. 95-102
6. T. I. Drinkina, Li Rui: "The origins of the formation of a new Chinese classical dance" / Modern problems of theory and history of art. – Text: electronic // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoki-stanovleniya-novogo-kitayskogo>

-
- klassicheskogo-tantsa (accessed: 02/20/2023). – pp. 257-261
7. Sun Qian. The genesis of Chinese ballet art // *Vesnik Belaruskaga dzyarzhaynaga universiteta kultury i mastatsvay*. 2008. No. 9. pp. 83-90
 8. Hisamutdinov A.A. Russian Ballet in China: monograph / scientific ed. by T.V. Prudkoglyad. – Vladivostok: Publishing House of the Far East. un-ta, 2015. – 81 s
 9. Shi, Ya. The inseparable connection of ballerina Galina Ulanova with China / Yan Shi. – Text: electronic // *News. iz [website]*. – 2019. – September 13 URL: <https://iz.ru/920795/shi-ian/nerazryvnaia-sviaz-baleriny-galiny-ulanovoi-s-kitaem> (accessed: 10/21/2022). – Date of publication: 13. 09.2019.
 10. Shogenova L. A., Astafyeva O. N. The impact of globalization on Chinese culture // *State and municipal administration. Scientific notes*. 2017. No. 4. pp. 151-155